

INTERNATIONALE

IEC

**INTERNATIONAL  
STANDARD**

**61817**

Première édition  
First edition  
2000-10

---

---

**Appareils mobiles à usage domestique  
pour cuire, griller ou à usage similaire –  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

**Household portable appliances  
for cooking, grilling and similar use –  
Methods for measuring performance**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

U

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	4
Articles	
1 Domaine d'application .....	6
2 Références normatives .....	6
3 Définitions .....	8
4 Liste des mesures .....	12
5 Conditions générales d'exécution des mesures .....	14
6 Dimensions et masse .....	16
7 Mesure des fonctions .....	18
8 Autres caractéristiques .....	40
Annexe A (normative) Colorimètre .....	52
Annexe B (normative) Echelle des couleurs .....	54
Annexe C (informative) Adresses des fournisseurs .....	56
Bibliographie .....	58
Figure 1 – Dimensions internes des fours .....	42
Figure 2 – Emplacement des points de mesure de la température .....	44
Figure 3 – Dimensions de la buse d'extrusion de la pâte .....	46
Figure 4 – Position des bandes de pâte sur la plaque à pâtisserie .....	46
Figure 5 – Poêle à frire .....	48
Figure 6 – Casserole en acier .....	50
Figure A.1 – Colorimètre .....	52

## CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	5
Clause	
1 Scope.....	7
2 Normative references .....	7
3 Definitions .....	9
4 List of measurements .....	13
5 General conditions for the measurements.....	15
6 Dimensions and mass.....	17
7 Function measurements.....	19
8 Other characteristics.....	41
Annex A (normative) Colour measuring instrument.....	53
Annex B (normative) Shade chart.....	55
Annex C (informative) Addresses of suppliers .....	57
Bibliography.....	59
Figure 1 – Internal dimensions of ovens.....	43
Figure 2 – Positions for temperature-recording device .....	45
Figure 3 – Shape of the nozzle for extruding pastry.....	47
Figure 4– Position of pastry strips on the baking sheet.....	47
Figure 5 – Frying pan.....	49
Figure 6 – Steel saucepan .....	51
Figure A.1 – Colour measuring instrument .....	53

## COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

# APPAREILS MOBILES À USAGE DOMESTIQUE POUR CUIRE, GRILLER OU À USAGE SIMILAIRE – MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION

### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 61817 a été établie par le sous-comité 59G: Petits appareils de cuisine, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59G/107/FDIS	59G/108/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les annexes A et B font partie intégrante de cette norme.

L'annexe C est donnée uniquement à titre d'information.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2003. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

### HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE – METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE

#### FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61817 has been prepared by subcommittee 59G: Small kitchen appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59G/107/FDIS	59G/108/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

Annexes A and B form an integral part of this standard.

Annex C is for information only.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2003. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## **APPAREILS MOBILES À USAGE DOMESTIQUE POUR CUIRE, GRILLER OU À USAGE SIMILAIRE – MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION**

### **1 Domaine d'application**

La présente Norme Internationale définit des méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils mobiles à usage domestique pour cuire, griller ou à usage similaire.

Cette norme a pour objet de définir les principales caractéristiques d'aptitude à la fonction intéressant le consommateur, et de spécifier les méthodes pour les mesurer.

La présente norme ne traite pas des prescriptions de sécurité et ne spécifie pas les prescriptions d'aptitude à la fonction.

Prenant en compte les degrés de précision et de répétabilité assez faibles en raison des variations dans le temps, de l'origine des matériels d'essais et des ingrédients, et de l'influence du jugement subjectif des opérateurs effectuant les essais, les méthodes d'essais décrites ci-après appliquées à des essais comparatifs portant sur un grand nombre d'appareils et effectués approximativement au même moment, dans un même laboratoire, par le même opérateur et avec les mêmes ustensiles, donneront un résultat plus fiable que si elles étaient appliquées à des essais unitaires effectués dans différents laboratoires.

Cette norme ne s'applique pas aux fours à micro-ondes, aux cuisinières, foyers de cuisson, fours électriques et grils à usage domestique, ni aux appareils prévus exclusivement pour un usage commercial ou industriel

### **2 Références normatives**

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 7724 (toutes les parties), *Peintures et vernis – Colorimétrie*

ISO/CIE 10526:1999, *Illuminants colorimétriques normalisés CIE*

ISO/CIE 10527:1991, *Observateurs de référence colorimétriques CIE*

CIE 15.2:1986, *Colorimétrie*

## HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE – METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE

### 1 Scope

This International Standard specifies methods for measuring the performance of electric household portable appliances for cooking, grilling and similar use.

This standard defines the main performance characteristics of such appliances which are of interest to the user, and specifies methods of measurement.

This standard is concerned neither with safety nor performance requirements.

Taking into account the lower grade of accuracy and repeatability, due to the variations in time, origin of test materials and ingredients and to the influence of the subjective judgement of test operators, the described test methods may be applied more reliably for comparative testing of a number of appliances at approximately the same time, in the same laboratory, by the same operator and with the same utensils, rather than for testing of a single appliance in different laboratories.

This standard does not apply to microwave ovens, electric cooking ranges, hobs, ovens and grills for household use, nor to appliances designed exclusively for commercial or industrial use.

### 2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this international standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However parties to agreements based on this international standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 7724 (all parts), *Paints and varnishes – Colorimetry*

ISO/CIE 10526:1999, *CIE standard colorimetric illuminants*

ISO/CIE 10527:1991, *CIE standard colorimetric observers*

CIE 15.2:1986, *Colorimetry*